



جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية
EMIRATI GERMAN FRIENDSHIP SOCIETY
 EMIRATISCH-DEUTSCHE FREUNDSCHAFTSGESELLSCHAFT



	Inhalt	Seite	محتوى
	Emiratische Unternehmen mit großer Präsenz auf der ILA 2016	2	التمثيل الواسع للشركات الإماراتية في المعرض الدولي للطيران 2016 ببرلين
	Vorbereitungen für die Expo 2020 laufen auf Hochtouren	3	الوتيرة الجيدة للاستعدادات للمعرض العالمي 2020
	Dubai International Film Festival 2016	4	مهرجان دبي الدولي للأفلام 2016
	Start-ups aus den VAE beginnen Innovation mitzugestalten	5	الشركات المبتدئة في الإمارات العربية المتحدة تشرع في التحول الابتكاري
	VAE möchten die Wirtschaftsbeziehungen mit Deutschland vertiefen	6	الإمارات العربية المتحدة تسعى إلى تعميق علاقاتها الاقتصادية مع ألمانيا
	Emirates zur besten Fluggesellschaft weltweit gewählt	7	لاماراتية تعين أحسن شركة جوية في العالم

Emiratische Unternehmen mit großer Präsenz auf der ILA 2016

التمثيل الواسع للشركات الإماراتية في المعرض الدولي للطيران 2016 ببرلين



Am 1. und 2. Juni 2016 fand in Berlin die internationale Luft- und Raumfahrt-ausstellung ILA Berlin Air Show 2016 im Berlin ExpoCenter Airport statt. Hier präsentierte die Emirates Fluggesellschaft ihren Emirates Airbus A380, den einzigen Airbus der Messe. Captain Thomas Ziarno und First Officer Abdulrahman Mohamed Al Busaedi holten die Maschine direkt aus dem Werk in Hamburg-Finkenwerder ab und flogen sie nach Berlin.

Es ist die vierte Messepräsenz der Emirates Fluggesellschaft seit 2010, eine Beständigkeit, die von ihrem Engagement im deutschen Markt sowie ihrer Überzeugung von dem Model A380 zeugt. Das jährliche Investitionsvolumen der Emirates in den Markt umfasst mehrere hundert Millionen Euro. Airbus schätzt, dass die A380 Bestellungen der Fluggesellschaft in Europa etwa 41.000 Arbeitsplätze sichern, davon rund 14.500 in Deutschland. Die Emirates Fluggesellschaft setzte besonders auf kleine und mittelständige Zulieferer aus Deutschland, von denen sie Flugzeugteile und Dienstleistungen für Bordküche, Flugzeugsitze, Lackierung und Ausrüstung beziehen. Europaweit betragen die Auswirkungen der A380 Bestellungen etwa Eur 3,4 Mrd.

Auf der ILA können Messebesucher unter anderem das Ober- und Hauptdeck des Emirates A380 und die Privatsuiten in der First Class besichtigen. Im letzten Jahr nahmen mehr als 13.000 Gäste der Messe diese Möglichkeit in Anspruch. Das größte Passagierflugzeug der Messe ist 73 m lang, länger also, als die Siegesssäule hoch ist. Der A380 ist mit einer Höhe von etwa 24 m etwa so hoch wie das Brandenburger Tor und hat eine Flügelspannweite von circa 80 Metern, was doppelt so breit ist wie die Reichstagskuppel. An Bord sind 530 Kilometer Kabel verarbeitet. Legte man diese aneinander, entspricht das der Distanz zwischen Berlin und Stuttgart.

نظم المعرض الدولي للطيران "عرض برلين الجوي" ILA بمركز المعارض بمطار برلين، يومي 1 و 2 جوان 2016. و خلال هذا الموعد، قدمت الشركة الإماراتية للطيران طائرتها "إيرباص A380". وقد قام كل من الكابتن توماس زيبرانو و الضابط الأول عبد الرحمن محمد اليوسعيدي بجلب الجهاز مباشرة من المصنع في هامبورغ الى برلين.

تمثل هذه المشاركة الإماراتية في هذا المعرض التجاري، الرابعة منذ عام 2010 و إنما يدل على شيء، فإنه يبين التزام الإمارات في السوق الألمانية وكذلك اقتناعها بفعالية بجهاز "إيرباص A380". و يمثل حجم الاستثمارات السنوية لدولة الإمارات في هذه السوق مئات الملايين من اليورو. و تقدر شركة الطيران "إيرباص" أن جهاز A380 مكن شركات الطيران الأوروبية من الحفاظ على حوالي 41 000 منصب عمل من بينها 14 500 في ألمانيا. و قد ركزت الشركة الإماراتية للطيران بشكل خاص على قطاع الموردين ذو الحجم الصغير والمتوسط من ألمانيا، الذين زودهم بقطع الطائرات وخدمات من أجل العرض، و كذلك مقاعد الطائرات، طلاء ومعدات. و تساهم أوروبا في طلب جهاز "إيرباص A380" بنحو 3.4 مليارات يورو.

و خلال هذا المعرض، تمكن الزوار من رؤية الطابق العلوي والرئيسي لطائرة "إيرباص A380" و كذلك أجنحة الطائرة المخصصة للدرجة الأولى. و قد حضر العام الماضي في هذا المعرض أكثر من 13 000 ضيف. و يبلغ طول الجهاز القادر على احتواء أكبر عدد من الركاب 73 مترا و أطول من علو عمود النصر. و يبلغ طول جهاز A380 حوالي طول بوابة براندنبورغ و التي يبلغ ارتفاعها 24 مترا، كما على جناحين بطول حوالي 80 مترا، و هو ضعف عرض قبة الرايخستاغ. و تم تجهيز "إيرباص A380" بحوالي 530 كم من الكابلات، والذي يعادل المسافة بين برلين وشتوتغارت.

Vorbereitungen für die Expo 2020 laufen auf Hochtouren

الوتيرة الجيدة للاستعدادات للمعرض العالمي 2020



Seit 2013 ist bekannt, dass Dubai der Austragungsort der Weltausstellung 2020 sein wird. Unter der Leitung der Staatsministerin der VAE, Reem Al Hashimy, findet die Weltausstellung in vier Jahren erstmals in der MEASA (Naher Osten, Afrika und Südasien) Region unter dem Motto „Connecting Minds, Creating the Future“ statt.

Weltausstellungen haben eine lange Geschichte, die erste fand 1851 in London statt und geht auf eine Idee des deutschen Ehemannes der britischen Königin Viktoria, Prinz Albert, zurück. Auf der sogenannten „Great Exhibition“, die damals international gefeiert wurde, gab es spektakuläre Ausstellungsstücke wie den größten Diamanten der Welt, den Koh-i-Nur zu sehen. Seitdem finden die „World Expos“ (nicht zu verwechseln mit der kleineren „International Expo“, die im Zweijahresrhythmus gehalten wird) alle fünf Jahre an wechselnden Orten statt.

In der Bewerbung als Austragungsort konnte sich Dubai gegen die türkische Hafenstadt Izmir, das russische Jekaterinburg, sowie Sao Paulo in Brasilien durchsetzen. Als der Gewinn Dubais bekanntgegeben wurde, wurde auf dem Burj Khalifa, dem höchsten Turm der Erde, ein Freudenfeuerwerk gezündet. Ein passender Startschuss für die Expo 2020, das ambitionierte Langzeitprojekt der Emirate, die zeitgleich mit der Expo ihr 50. Jubiläum feiern.

Die Ziele für die Expo sind hoch gesteckt. Die Veranstalter erwarten etwa 20 Millionen Besucher, von denen 70% aus dem Ausland kommen sollen, ein Novum bei einer Weltausstellung. Bisher kam der Großteil der Besucher immer auch aus dem Austragungsland. Darüber hinaus soll die Expo 2020 eine der nachhaltigsten Weltausstellungen bisher werden. Das speziell für diesen Anlass gebaute Expo 2020 Dorf (geplant von dem renommierten US-amerikanischen Architekturbüro HOK), wird in der Mitte zwischen den zwei Großstädten Dubai und Abu Dhabi in der Wüste gebaut und eine Fläche von 438 Hektar einnehmen. Bei einer Länge von 4 Kilometern und einer Breite von 1,8 Kilometern sollen 90% der verbaute Materialien später wiedergenutzt oder recycelt werden. Die Hälfte des Stroms wird aus erneuerbaren Quellen bezogen und das für die Kühlung und Bewässerung genutzte Wasser wird mehrfach genutzt. Zudem hat sich das Emirat vorgenommen, 25% weniger Wasser zu nutzen, als ihnen den Vorgaben nach zur Verfügung steht.

عرف الجميع منذ عام 2013 أن دبي ستكون مكانا لعقد المعرض العالمي 2020 تحت إشراف السيدة ريم الهاشمي، وزيرة دولة الإمارات العربية المتحدة، وهي المرة الأولى التي ينظم فيها المعرض العالمي في منطقة الشرق الأوسط وإفريقيا وجنوب آسيا (MEASA) تحت شعار ”ربط عقول وخلق المستقبل“.

تتميز المعارض الدولية بتاريخ طويل، وقد نظم أول معرض عالمي في سنة 1851 بلندن وكانت فكرة تنظيمه من وحي الأمير الألماني ألبرت من زوج الملكة فيكتوريا، وهو ما اشتهر بتسمية المعرض الكبير والذي احتفل به دوليا نظرا لما كانت له من آثار إيجابية مذهلة، حيث عرضت فيه أكبر ماسة في العالم، وسمح للزوار برؤية كوه الأول النور. ومنذ ذلك الحين، تجدد عقد المعارض العالمية كل خمس سنوات في مواقع مختلفة من العالم، غير أنه ينبغي عدم الخلط بينه وبين معرض دولي آخر أصغر والذي عقد في مدينة كل سنتين.

نجحت مدينة دبي في استضافة هذا المعرض بعد تفوقها على كل من مدينة أزمير الساحلية بتركيا، وبياترينبورغ الروسية وساو باولو في البرازيل. وبمجرد ما تم الإعلان عن فوز دبي بتنظيم هذه التظاهرة العالمية، انطلقت الألعاب النارية ببرج خليفة، والذي يعد أطول برج في العالم، وقد جاء اختيار هذا المكان كنقطة انطلاق للاحتفال المتزامن بالمناسبة العالمي 2020، وبالبرج بما يمثله من مشروع طموح لدولة الإمارات العربية المتحدة، وكذلك الاحتفال بالذكرى الـ 50 لتأسيس المعرض في نفس الوقت.

يعد الهدف الذي وضعه المشرفون على المعرض طموحا، حيث يتوقعون حوالي 20 مليون زائر، من بينهم 70% من خارج دولة الإمارات، وهو ما من شأنه أن يشكل سابقة في تاريخ هذا المعرض العالمي، لأنه ولحد الآن، فإن غالبية الزائرين للمعارض السابقة جاءت دائما من البلد المضيف. وبالإضافة إلى ذلك، سيتم بناء هياكل معرض 2020 خصيصا لهذه المناسبة في قرية إكسبو 2020 (المصممة من قبل الشركة المعمارية الأمريكية الشهيرة HOK) ما بين مدينتين كبيرتين و هما دبي وأبو ظبي في الصحراء على مساحة 438 هكتار بما يعادل 4 كيلومترات طول و 1.8 كيلومتر عرض، وأن 90% من المواد المستخدمة ستكون قابلة لإعادة الاستخدام أو إعادة التدوير والرسكلة. ونصف الطاقة سيتم الحصول عليها من مصادر الطاقة المتجددة واستخدامها للتبريد، كما سيتم استخدام مياه الري لعدة مرات. وبالإضافة إلى ذلك، تعمل إمارة دبي على التقليل من استخدام المياه بنسبة 25% أقل مما هو مقترح في مخطط ومتطلبات المشروع.



Dubai International Film Festival 2016

مهرجان دبي الدولي للأفلام 2016



Das Dubai International Film Festival (DIFF) ist eins der glamourösesten und prestigeträchtigsten Events im Veranstaltungskalender der VAE. Das Fest für arabisches und internationales Kino sowie Filmemacher aus aller Welt umspannt Filme aus Dubai, aus Amerika mit dem klassischen Hollywoodfeeling, Filme aus dem Bollywood-Genre und darüber hinaus.

2016 findet das Festival zum 13. Mal statt und wird vom 7.-14. Dezember im Hotel Madinat Jumeirah veranstaltet. Zu dem Spektakel werden tausende Kinofans, Schauspieler, Regisseure, Producer und Drehbuchautoren erwartet.

Letztes Jahr wurden bei der DIFF 134 Spielfilme, Kurzfilme und Dokumentationen aus 60 Ländern präsentiert. Jahr für Jahr unterstützt DIFF vor allem die arabische Filmindustrie, indem sie wie zum Beispiel im letzten Jahr mit regionalen Branchenpartnern für die #SupportArabCinema Kampagne zusammenarbeiteten, sodass in dem Jahr 70 arabische Filme vorgeführt wurden.

Seit dem Debüt 2004 vergrößerte sich das DIFF immer weiter, sodass es sich als internationale Plattform für neue Talente in der Branche etablieren konnte. Wurde es 2015 zum zweiten Mal unter den Top 15 Filmfestivals in der Zeitschrift Condé Nast Traveler gelistet wurde, zusammen mit dem Cannes Film Festival, Venice Film Festival, Toronto International Film Festival und Berlin International Film Festival.

Das DIFF arbeitet eng mit Universitäten und Colleges zusammen, um junge Talente zu fördern und einen offenen Dialog zwischen verschiedenen Kulturen und Nationen zu ermöglichen. Jedes Jahr werden bei dem Young Journalist Award Programm, welches von Gulf News unterstützt wird, Plätze für die talentiertesten Studenten der Filmindustrie vergeben, um ihnen so erste Erfahrungen und Aufmerksamkeit in der Branche zu ermöglichen.

Im letzten Jahr konnten sich zwei deutsch produzierte Filme in die Kategorie „Cinema of the World“ einreihen. Zum einen das deutsch-dänische Drama „Land of Mine/Unter dem Sand/Under Sandet“ von Martin Zandvliet, welches gefangen genommene Deutsche nach dem Zweiten Weltkrieg zeigt, die dazu eingesetzt wurden, die dänische Küste von Minen zu befreien. Zum anderen Sebastian Schippers berühmter One-Shot-Film „Victoria“, der nicht nur technisch eine Neuheit darstellte, sondern auch bei der Handlung überzeugen konnte.

يمثل مهرجان دبي الدولي للأفلام (DIFF) أكثر الأحداث سحرا و شهرة لدولة الإمارات العربية، إذ يجمع هذا المهرجان سينمائيين عرب وأجانب، وأفلام أمريكية بطابعها الهوليوودي بطابعها الكلاسيكي، أفلام بوليوود وغيرها.

و ستقام الدورة الـ 13 لهذا المهرجان، من 7 إلى 14 ديسمبر 2016، في فندق مدينة جميرا، والتي ستجمع الآلاف من عشاق السينما، ومن ممثلين ومخرجين ومنتجين وغيرهم.

و لقد قُدم خلال الدورة السابقة لهذا المهرجان، والتي أقيمت العام الماضي 134 فيلما، شملوا أفلاما قصيرة وثائقية من 60 بلدا. وقد يشهد مهرجان دبي السينمائي الدولي وخاصة صناعة السينما العربية، دعما سنة بعد سنة والذي تجسد العام الماضي بتعاون مع شركاء إقليميين في صناعة الأفلام، من أجل مساندة حملة دعم السينما العربي، والذي سهل عرض 70 فيلما عربيا خلال السنة.

و منذ أن شُرع في إقامة هذا الحدث في عام 2004، شهد مهرجان دبي السينمائي الدولي توسعا مستمرا، بحيث يمكن، اعتباره حاليا منصة دولية للمواهب الجديدة في صناعة الأفلام. و لقد سجل هذا المهرجان للمرة الثانية عام 2015 من ضمن قائمة 15 أفضل مهرجانا سينمائيا في مجلة "كوندي ناست ترافلر" إلى جانب مهرجان كان السينمائي، مهرجان البندقية السينمائي مهرجان تورونتو السينمائي الدولي و مهرجان برلين السينمائي الدولي.

ويعمل مهرجان دبي السينمائي الدولي بشكل وثيق مع الجامعات والكليات لتعزيز المواهب الشابة، وفتح الحوار بين الثقافات والدول المختلفة. وقد يخصص برنامج "برنامج جائزة الصحفي الشاب"، و المدعم من طرف "أخبار الخليج"، كل عام، مساحات سينمائية لصالح طلاب صناعة السينما الأكثر موهبة، وتعتبر كجائزة لإهتمامهم بالسينما، والتي تمكنهم في نفس الوقت من الحصول على تجربتهم الأولى. و قد تم، خلال العام الماضي، تصنيف فلمين ألمانيين ضمن فئة "سينما العالم"، و المتمثلان في:

فيلم ألماني الدنماركي من نوع دراما، والمعنون بـ "أرض الألغام تحت الرمال" مارتسنفلت، والذي يتمحور حول ما فعلته ألمانيا لتخليص الساحل دنماركي بعد الحرب العالمية الثانية. فيلم فيكتوريا "سيباستيان شيبير" والذي يعتبر إبداعا، ليس فقط من الناحية التقنية، بل كذلك من ناحية التمثيل.



Start-ups aus den Vereinigten Arabischen Emiraten beginnen Innovation mitzugestalten

الشركات المبتدئة في الإمارات العربية المتحدة تشرع في التحول الابتكاري

Laut dem General Electrics (GE) Global Business Innovation Barometer 2016 sind die Vereinigten Arabischen Emirate für die digitale Zukunft sehr gut vorbereitet. Diesmal wurden zum ersten Mal VAE Start-up Unternehmen besonders herausgehoben, da sie mittlerweile einen wichtigen Zweig in dem Land ausmachen.

In dem Bericht, der bereits zum 5. Mal erschienen ist, wurden Geschäftsführer aus 100 mittelständischen Unternehmen in den Vereinigten Arabischen Emiraten und aus 2.748 Unternehmen weltweit befragt. Dabei waren die Firmen in verschiedenen Sektoren angesiedelt, wie zum Beispiel in der Produktionstechnik und der Telekommunikation.

Rania Rostom, Innovationsleiterin von GE für den Mittleren Osten, Nord-Afrika und Türkei, stellte bei der Veröffentlichung fest, wie wichtig die Start-up Unternehmen in den VAE für den Antrieb von Innovation seien. Dieser Innovationschub habe sich zum letzten Jahr vervierfacht und nähere sich nun stark dem internationalen Level an.

Sie unterstrich, dass diese Ideen, Produkte und Dienstleistungen nach Kooperationen im In- und Ausland suchen, um sich etablieren zu können. Auf der Kundenseite sei die Nachfrage nach solchen Innovationen auf jeden Fall groß. Dass der Antrieb zum Großteil von Unternehmen herrührt und nicht wie in den vorherigen Jahren vor allem durch die Regierung, begrüßt sie sehr. Von den Interviewten gaben 72% an, dass sie sich einem Mangel an Talenten oder unzureichenden Fachwissen gegenüber sehen und seien deswegen an schnellerer Innovation gehindert. Jedoch gaben 74% an, sie trauen dem Schulsystem in den VAE zu, dass es die richtigen Qualifikationen für die berufliche Zukunft vermittelt. Die Untersuchungen haben zudem ergeben, dass die Regierung die Einbettung von Innovationsmanagement in das Schulsystem stark unterstützt. Der Mangel an qualifiziertem Personal besteht also eher in der Anzahl an Kandidaten, nicht in der Qualität ihrer Ausbildung. Es werde mehr Risikobereitschaft verlangt sowie Anpassungsfähigkeit, um die Innovationsfähigkeit auf ein internationales Level zu bringen. Diese Attribute haben sich in den letzten fünf Jahren herausgebildet. Zuvor legte man eher auf Kontinuität und Gradlinigkeit wert, erzählt Rostom. Internationale Kooperation und Kreativität, aus dem Gewohnten herausbrechen, das sei, was heute zähle.

Passend zu diesem Bericht findet am 16. Bis 20. Oktober die Gitex Technology Week in Dubai statt. Die Gitex ist eine der größten Handelsmessen in Dubai und ist für globale Marken das Tor zur Erschließung des Nahen Ostens, einem der am aufstrebendsten und investitionsbereitesten Märkte für Informations- und Kommunikationstechnik. Bei der diesjährigen Veranstaltung, die bereits seit 32 Jahren existiert, werden über 1000 Medienbetreiber aus aller Welt erwartet. 2016 wird vor allem ein Fokus auf Start-up Unternehmen gelegt, wie Experten bei dem SAP Startup Focus Event am 26. Juni 2016 verkündeten. Bis 2020 könnten digitale Start-ups das weltweite BIP um 1.5 Billionen US-Dollar erhöhen. Die Vereinigten Arabischen Emirate werden als das Land mit dem größten Potenzial der MENA Region gelistet und als eines der 20 weltweit führenden Länder bei der Unterstützung von Unternehmen.

وفقاً لشركة جنرال إلكتريك (GE) للابتكار العالمي للأعمال لمؤشر عام 2016، فإن الإمارات العربية المتحدة تعد من الدول الأكثر استعداداً لما يسمى بالمستقبل الرقمي. وهذه المرة، الشركات المبتدئة في الإمارات العربية المتحدة أصبحت تحظى باهتمام خاص بها، حيث أنهم باتوا يشكلون قطاعاً مهماً في البلاد للمرة الأولى.

في التقرير، الذي سبق أن نشر للمرة الخامسة، والذي تضمن مسح إدارة 100 شركة متوسطة الحجم في دولة الإمارات العربية المتحدة وحوالي 2748 شركة عبر جميع أنحاء العالم فإن الشركات تقع في مختلف القطاعات مثل تكنولوجيا الإنتاج والاتصالات السلكية واللاسلكية.

وقد أشارت رانيا رستم، مدير الابتكار في شركة جنرال إلكتريك في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا و تركيا إلى أهمية الشركات المبتدئة في دولة الإمارات العربية المتحدة كمحرك للابتكار، وقد تضاعف هذا التوجه نحو تشجيع الابتكار أربع مرات بالمقارنة مع العام الماضي، و لاسيما على الصعيد الدولي.

وشددت على أن هذه الأفكار والمنتجات والخدمات للتعاون على المستويين الداخلي والخارجي أصبحت تسعى إلى إمتلاك قدرة على إثبات وجودها. ومن جانب العملاء، فإن الطلب أخذ حجماً كبيراً، وإن الدافع لغالبية هذه الشركات، وخلافاً لما كان عليه الحال في السنوات السابقة، يرجع الفضل في ذلك خاصة إلى التحفيز القوي للحكومة.



Rania Rostom
رانيا رستم

من بين من شملهم المسح، تبين أن 72% يفتقرون إلى الموهبة أو الخبرة الكافية، حيث أصبحوا يواجهون أو يفقدون إلى سرعة الابتكار. وبالرغم من ذلك، قال 74% أنهم يتقنون في النظام المدرسي في دولة الإمارات العربية المتحدة وقدرته على نقل المهارات المناسبة لمستقبلهم المهني. وقد كشفت التحقيقات أيضاً أن الحكومة الإماراتية تؤيد بشدة دمج إدارة الابتكار في النظام المدرسي. وأن الأمر لا يرجع إلى عدم وجود موظفين مؤهلين أو نوعية تكوينهم، بل في عدد المرشحين. وهو ما سيطلب المزيد من المخاطرة وتحقيق القدرة على التكيف مع القدرة على الابتكار على المستوى الدولي. وقالت السيدة رستم أن هذه الصفات ظهرت في السنوات الخمس الأخيرة، قبل أن يتم إعطاء المزيد من الأهمية لمعياري الاستمرارية والاستقامة. كما أن التعاون الدولي والإبداع، وعلى النقيض مما كان سائداً في السابق، أصبحا يحظيان باهتمام كبير في الوقت الراهن.

و بالإرتباط بهذا التقرير، فإنه من المقرر عقد خلال الفترة من 16 إلى 20 أكتوبر، أسبوع جيتكس للتقنية في دبي. ويعد معرض جيتكس واحد من أكبر المعارض التجارية في دبي، وهو يهدف إلى إشراك العلامات التجارية العالمية في تطوير منطقة الشرق الأوسط، كأحد أسرع الأسواق الناشئة في مجال الاستثمار في تكنولوجيا المعلومات والاتصالات. طبعة هذا العام، والتي استمرت لمدة 23 عاماً، من المتوقع أن تعرف مشاركة أكثر من 1000 من العاملين في مجال الإعلام من مختلف أنحاء العالم. خلال 2016 سيتم التركيز خصوصاً على الشركات المبتدئة، وهو ما أكده خبراء في SAP حين الإعلان عنه في 26 يونيو 2016. أنه بحلول عام 2020، فإن الشركات المبتدئة في مجال الرقمية ستساهم في زيادة الناتج المحلي الإجمالي العالمي بما يعادل 1.5 تريليون دولار. وينظر إلى الإمارات العربية المتحدة بصفتها الدولة التي تتمتع بفرص كبيرة في منطقة الشرق الأوسط في هذا الميدان، وكذلك باعتبارها واحدة من أفضل 20 وجهة عبر جميع أنحاء العالم في مجال دعم الشركات والاعمال الجديدة والمبتدئة.



VAE möchten die Wirtschaftsbeziehungen mit Deutschland vertiefen

الإمارات العربية المتحدة تسعى إلى تعميق علاقاتها الاقتصادية مع ألمانيا



S.E. Sultan bin Saeed Al Mansouri, Wirtschaftsminister der Vereinigten Arabischen Emirate, betonte bei einem Deutschlandbesuch in der letzten Woche erneut wie wichtig es sei, die Deutsch-Emiratischen Beziehungen im Luftfahrtsektor zu vertiefen.

Der Minister war in der vergangenen Woche in Berlin zu Gast. In einem Statement, das S.E. Sultan bin Saeed der Emirati Nachrichtenagentur WAM gegenüber gab, führte er weiter aus, dass eine Kooperation im Bereich der Luftfahrt die kommerziellen Beziehungen beider Länder ausbauen könnte. Zudem ermögliche es größeren Zugriff auf neue Märkte, da beide Staaten geostrategisch günstig gelegen sind.

Die Verhandlungen zwischen Deutschland und den VAE im Bereich der Luftfahrt sind vor einigen Monaten zum Stillstand gekommen und trotz Bemühungen von deutscher Seite bisher nicht wieder aufgenommen worden. Es geht in den Verhandlungen um so genannte Luftverkehrsabkommen, die Fluggesellschaften erlauben, kommerzielle Flüge zwischen zwei Ländern zu betreiben. Das aktuelle Abkommen erlaubt Airlines die in den VAE ansässig sind, mehrere deutsche Städte, nicht aber Berlin anzufliegen. Letzteres möchten die Fluggesellschaften gerne ändern, da die deutsche Hauptstadt für sie von großer strategischer Bedeutung ist. Ob und wann die Verhandlungen wieder aufgenommen werden, ist zurzeit nicht bekannt.

S.E. Al Mansouri unterstrich des Weiteren, dass es wichtig sei, die Deutsch-Emiratische Kooperation nach vorne zu treiben, um die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen den beiden Staaten weiter zu festigen. Dies käme beiden Seiten zu Gute, da sie in mehreren Sektoren, unter anderem der Unterstützung von Start-Ups und mittelständigen Unternehmen, gemeinsame Interessen haben. Zudem streben die VAE an, ihre Kooperation mit Deutschland im Industriesektor zu verbessern, unter anderem um von der deutschen Expertise in diesem Bereich zu profitieren. All diese Ziele verfolgen die VAE im Rahmen ihrer Unternehmungen, die Ölabhängigkeit ihres Staates zu verringern.

Während einer weiteren Rede erwähnte S.E. Al Mansouri, dass Deutschland und die VAE historisch starke und enge wirtschaftliche Beziehungen haben, die von beiden Seiten stark unterstützt werden. So seien die VAE Deutschlands wichtigster Partner in der gesamten Region und Deutschland der sechstgrößte Handelspartner der VAE insgesamt. Die Beziehung der Beiden sei stets im Wandel, aber es sei ein Wandel in Richtung größeren Wohlstands für die Länder. S.E. Dr. Ramsauer drückte sich in einer Rede ähnlich aus. Er sprach davon, dass die Deutsch-Arabischen Wirtschaftsbeziehungen in den letzten zehn Jahren von signifikantem Wandel und Wachstum geprägt waren. Der stetige Anstieg lässt seiner Meinung nach auf eine positive Zukunftsentwicklung schließen.

أكد صاحب السمو سلطان بن سعيد المنصورى، وزير الاقتصاد في دولة الإمارات العربية المتحدة، في زيارة قادتته إلى ألمانيا خلال الأسبوع الماضى على مدى أهمية تعميق العلاقات الألمانية الإماراتية في قطاع الطيران.

وكان الوزير الإماراتى وبمناسبة عقد منتدى في برلين خلال الأسبوع الماضى، أكد في أعقاب لقاء جمعه ببيت رامزور، وزير النقل والبناء والتنمية الحضريّة الألماني، على جملة من المسائل. وفي بيان له لوكالة الأنباء الإماراتية، كان سلطان بن سعيد ذكر بأن التعاون في مجال الطيران بإمكانه المساهمة في توسيع العلاقات التجارية بين البلدين، كما من شأنه أن يتيح إمكانية أكبر للوصول إلى أسواق جديدة، لاسيما وأن كلا البلدين تقعان على منخفض جغرافى استراتيجى.

وقد توقفت المفاوضات بين ألمانيا ودولة الإمارات العربية المتحدة في مجال الطيران منذ بضعة أشهر، و لحد الساعة لم تستأنف على الرغم من الجهود التي يبذلها الجانب الألماني. إن المفاوضات تهدف إلى إعادة النظر فيما يسمى باتفاق الطيران؛ حيث أن شركات الطيران يسمح لها في الوقت الراهن بتسيير رحلات تجارية بين البلدين. كما يسمح الاتفاق الحالي لشركات الطيران المقيمة بالإمارات العربية المتحدة، بتسيير رحلات تجاه العديد من المدن الألمانية باستثناء العاصمة برلين. ولكن شركات الطيران ترغب في تغيير ذلك، بالنظر لما تمثله العاصمة الألمانية بالنسبة لها من أهمية استراتيجية كبيرة. ولا يعرف لحد الآن ما إذا كانت هذه المفاوضات ستستأنف ولا تاريخ ذلك.

وقد شدد أيضا صاحب السمو المنصورى على أنه من مصلحة التعاون الثنائى أن يتم الدفع بالعلاقات الاقتصادية بين البلدين لترسيخ الروابط بين ألمانيا والإمارات العربية المتحدة. خدمة للمصالح المشتركة بينها في العديد من القطاعات، بما في ذلك دعم الشركات المبتدئة والشركات المتوسطة الحجم. وبالإضافة إلى ذلك، تهدف دولة الإمارات العربية المتحدة إلى تحسين التعاون مع ألمانيا في القطاع الصناعى، من خلال الاستفادة من الخبرات الألمانية في هذا المجال، ترمى دولة الإمارات العربية المتحدة من خلال متابعة تجسيد هذه الأهداف إلى الحد من الاعتماد على النفط كجزء رئيسى من أنشطتها ودخلها.

في خطاب اخر أكد المنصورى أن ألمانيا ودولة الإمارات العربية المتحدة ربطتهما على مر التاريخ علاقات اقتصادية قوية وثيقة والتي تحظى بدعم قوي من كلا الطرفين. وبذلك تمثل الإمارات العربية المتحدة أهم شريك لألمانيا في المنطقة، حيث تعد سادس أكبر شريك تجارى لألمانيا. عرفت العلاقات بين البلدين على الدوام الكثير من التغيير وكان هناك تحول نحو المزيد من الازدهار لفائدة الإمارات العربية المتحدة. وقد أعرب الدكتور رامزور في كلمة مماثلة لتلك التي ألقاها صاحب السمو سلطان بن سعيد المنصورى، أن العلاقات الاقتصادية الألمانية العربية اتسمت خلال العقد الأخير بتحول هام ونمو كبير. وحسب رأيه، فإن الزيادة المطردة لحجم التبادل تؤشر إلى تطور إيجابى في المستقبل.



Emirates zur besten Fluggesellschaft weltweit gewählt لاماراتية تعين أحسن شركة جوية في العالم



Am Dienstag, den 12. Juli, wurden auf der Farnborough Airshow die Skytrax World Airline Awards vergeben. Die Farnborough Airshow ist eine der weltweit wichtigsten Luftfahrtmessen und findet alle zwei Jahre in Hampshire im Süden Englands statt.

Die Gewinner des Awards wurden von Skytrax basierend auf weltweiten Passagierumfragen ausgesucht. Die 1989 gegründete Organisation hat ihren Sitz in London und vergibt die renommierten World Airline Awards seit 2001 jährlich. Neben dem World Airline Award gibt es auch den World Airport Survey, der herausragende Flughäfen auszeichnet. Zudem haben sie eine Online Publikation, die Airline and Airport Review, ein unabhängiges Magazin, das den Passagieren Informationen bietet.

In diesem Jahr wurden 19,2 Millionen Passagiere aus 104 Länder über 280 Fluggesellschaften befragt. An 41 Leistungsmerkmalen wurden die Fluggesellschaften bewertet und ausgezeichnet. Besonders Fluggesellschaften aus dem Nahen und Mittleren Osten haben wiederholt Erfolg, allen voran die Emirates Airline. In diesem Jahr konnte sie sich zum vierten Mal die begehrte Auszeichnung als „World's Best Airline“ sichern. Diesen Titel erhielt sie vorher in den Jahren 2001, 2002 und 2013. Des Weiteren wurde sie als „Best Airline in the Middle East“ honoriert und das Bordunterhaltungsprogramm „ice“ gewann zum 12. Mal in Folge den Titel „World's Best Inflight Entertainment“. Zudem konnte die Fluggesellschaft Erfolg in der Kategorie „World's Best Cabin Staff“ verzeichnen, wo sie unter die besten zehn Airlines kam.

يوم الثلاثاء 12 جويلية أعلن عن الفائزين علي جائزة سكاى تراكس الخطوط الجوية العالمية، خلال معرض فاربورغ . هذه التضاهرة هي من اهم معارض الجوية في العالم .وتتضم كل سنتين .

مقرها بالجائزة علي أسس استجابات مع المسافرين في العالم . المنظمة التي يوجد إخطارات الفائزين سكاى تراكس منذ 2001. هذه "جائزة الخطوط الجوية" بالندن والتي أنشئت في 1989 هي التي تمنح الجائزة المعروفة التي تمنح جوائز الي أحسن مطارات مسج مطار العالم العالمية تنشر ايض مجلة .

هذه السنة سكاى تراكس استجبت 19,2 مليون مسافر من 104 بلد و 280 شركات جوية. حكم علي الشركات الجوية ورتبت علي أساس محاصيلهم في 41 فئات . شركات الشرق الوسيط خاصتا فازت اكثر من مرة كما هو حال الاماراتية. تحصلو هذه السنة علي الجائزة المرموقة "أفضل شركة طيران العالم". فازوا من قبل علي هذه الجائزة في 2001, 2002 و 2013. واكثر من هذا فازوا بجائزة أحسن جوية في الشرق الوسيط و برنامج ل الخدمات الترفيهية في الأجواء فاز بجائزة "في العالم أفضل إنفلايت تسليمة" خلال اثنة عشر سنة متتالية.



Fortsetzung von Seite 3

البقية من صفحة 3

Pünktlich zur Weltausstellung planen die Vereinigten Emirate außerdem ein weiteres Großprojekt abzuschließen: das Meydan One Projekt, zu dem unter anderem eine neue Indoorskihalle gehört. Letztere soll die größte der Welt werden und auch die weltlängste Indoorpiste beherbergen. Bis 2020 soll die Halle fertiggestellt sein. In Konkurrenz für diesen Weltrekord stehen die VAE dabei nur mit sich selbst: die aktuell größte Skihalle der Welt ist die Ski Dubai in Dubai. Das allerdings reichte den ehrgeizigen Emiratis nichts: auch den Rekord für die längste Piste unter Dach wollen sie in die Emirate holen (aktueller Rekordhalter ist das Alpincenter in Bottrop, Deutschland).

Für Unternehmen und Einzelpersonen ist es aktuell noch möglich, aktiv an der Expo 2020 teilzunehmen. Die Bewerbungen für Unternehmen, sowie Jobs, Praktika und Volontariate sind aktuell offen. Zudem ist es möglich, sich um einen der sogenannten „Innovation Impact Grants“ zu bewerben. Diese werden für Projekte vergeben, die den Gemeinden der Bewerber nutzen.

Die Expo 2020 hat außerdem ein speziell an Jugendliche und junge Erwachsene gerichtetes Programm, das #youthconnect, ins Leben gerufen. In Rahmen dessen werden in Kooperation mit Institutionen wie der NYU Abu Dhabi (der arabische Ableger der New York University) und Google Workshops und Vorträge ausgerichtet, von denen vor allem die Region, aber auch internationale Schüler und Studenten profitieren sollen.

وبالموازاة مع المعرض العالمي، تخطط أيضا دولة الإمارات العربية المتحدة لإطلاق مشروع آخر ضخم: الميدان، وهو مشروع واحد يشمل أنشطة أخرى على شاكلة قاعة جديدة للتزلج في الأماكن المغلقة، والتي ستصبح الأكبر في العالم، و سوف ستحتوي أيضا أطول منحدر داخلي في العالم. بحلول عام 2020، سيتم الانتهاء من إنجاز هذه القاعة. وفي المنافسة على هذا الرقم القياسي العالمي فإن دولة الإمارات العربية المتحدة تحتفظ لنفسها حاليا بأكبر منحدر تزلج داخلي في العالم وهو تزلج دبي. بالإضافة إلى الرقم القياسي لأطول فترة تحت سقف، كما يريدون الحصول على GET (حامل الرقم القياسي الحالي هو مركز جبال الألب في بورتوب بألمانيا).

وبالنسبة للشركات والأفراد، فمن الممكن حاليا المشاركة بفعالية في معرض 2020. وطلب المشاركة من قبل الشركات والباحثين عن الوظائف، والتدريب الداخلي والمنح التدريبية لا تزال مفتوحة. وبالإضافة إلى ما سبق، فمن الممكن الترشح لما يسمى بـ "جوائز أثر الابتكار"، والتي سيتم منحها للمشاريع التي قامت بإشراك مجموعات المترشحين.

كما وجه معرض 2020 خصيصا لفئة المراهقين وبرامج الشباب، حيث أطلقت مبادرة #youthconnectintolife. وفي إطار هذه المبادرة، سيتم تنظيم ورشات عمل خاصة بغوغل ومحاضرات، وذلك بالتعاون مع مؤسسات مثل جامعة نيويورك بأبوظبي، لصالح طلبة منحدرين خصوصا من المنطقة، ولكن مع إمكانية استفادة طلبة من دول خارج المنطقة منها عموما.

Fortsetzung von Seite 7

البقية من صفحة 7

Weitere Emirati Fluggesellschaften, die Erfolge verzeichnen konnten, waren flyDubai und Air Arabia, die die Plätze eins und zwei in der Kategorie „Best Low-Cost Airlines in the Middle East“ erhielten und Etihad Airways, die es auf Platz sechs der besten Fluggesellschaften der Welt schaffte. Unter den besten Flughäfen der Welt erreichte dieses Jahr Dubai Airport die höchste Platzierung der Emirati Airports (Platz 26).

Emirates Airways zeigte sich hocheifrig über den Erfolg. Laut Sir Tim Clar, Präsident der Emirates Airline, ist besonders die Tatsache, dass die Auszeichnung auf direktem Kundenfeedback beruht, eine „wundervolle Anerkennung“. Er betonte, dass Kundenzufriedenheit für Emirates Airline an oberster Stelle steht. Auch Edward Plaisted, der CEO von Skytrax betont, dass diese Auszeichnung „eine hervorragende Leistung und eindeutiger Beweis für die Beliebtheit der Fluggesellschaft“ ist.

شركات اخري من الإمارات حصلت ايضا علي جوائز كما هو حال فلاي دبي و العربية للطيران كاول وثاني "أفضل شركات الطيران منخفضة التكلفة" في الشرق الأوسط كما هو أيضا حال الاتحاد التي عينت سادس أحسن شركة في العالم. مطار دبي رتب في المرتبة 26، أحسن مطار في الشرق الأوسط.

الإماراتية فخورة بهذا الفوز. حسب رئيسها سور تيم كلارك الفخر يرجع الي كون انه يمثل احساس المسافرين ويتالي نظرة هاوءلاءي تمثل اولوية الإماراتية.

Impressum

Newsletter der Emiratisch-Deutschen Freundschaftsgesellschaft
18. Ausgabe - Juli 2016

Herausgegeben von:

Emiratisch-Deutschen Freundschaftsgesellschaft e.V.

Kronenstraße 1

D-10117 Berlin

Tel.: +49 (0)30-206410-0

Fax: +49 (0)30-206410-10

egfs@emirati-german-friendship-society.com

www.emirati-german-friendship-society.com

Chefredaktion: Helene Rang

Redaktion: Jule Brahms, Victoria Schmidt, Edgar Zedler, Hichem Bouguerra

Layout: Brice Athimond

Alle veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Nachdruck oder Vervielfältigung, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der Emiratisch-Deutschen Freundschaftsgesellschaft. Für die Vollständigkeit sowie für die sachliche Richtigkeit einzelner Beiträge und für sich hieraus möglicherweise ergebende Ansprüche der Folgen übernehmen die Herausgeber keinerlei Haftung.

هيئة التحرير

نيوسليتيير جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية

نيوسليتيير ثمانية عشر / يوليو 2016

التحرير:

جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية

Kronenstraße 1

D-10117 Berlin

+49 (0)30-206410-0: Tel.

+49 (0)30-206410-10: Fax

egfs@emirati-german-friendship-society.com

www.emirati-german-friendship-society.com

رئيس التحرير: Helene Rang

التحرير و المترجم: Jule Brahms, Victoria Schmidt, Edgar Zedler, Hichem Bouguerra

الإعداد: Brice Athimond

جميع المنشورة هي محفوظة الحقوق وإن عملية الطبع أو النسخ كليا أو جزئيا لا تتم إلا بإذن من جمعية الصداقة الإماراتية الألمانية ولا يتحمل المحررون أي مسؤولية عن نفاذ الوقائع من المساهمات الفردية والمطالبات التي تلت ذلك أو مما أسفر عن نتائجها